

2012 ATLANTIS

Jan Trefulka
DOTEKY A POSEDLOSTI
Spisy 3
(váz., 392 s., 373 Kč)

Do třetího svazku Spisů *Doteky a posedlosti* uspořádal autor své texty literárněkritické, esejistické a publicistické. Na záložku napsal: „Po dlouhém váhání jsem do třetího svazku výboru, věnovaného kritice, esejistice a publicistice, zařadil i několik recenzí a polemik, které jsem napsal na počátku padesátých let minulého století. Proč vlastně, když jsou to texty poplatné době, v níž vznikly? Proč nejit cestou většiny současníků a nedistancovat se od půl století staré historie mlčením? Proč se i sám před sebou nevymluvit na neinformovanost a naivitu mládí a vyhýbat se ve starých ročnících časopisů a novin vlastním řádkům? ... Pořád je to tady, a kdo to zažil, nikdy to docela nezapomene a nepřestane se ptát, co se s ním a s jeho současníky stalo a proč se to stalo. ... Životní postoj, vůle nést svůj díl odpovědnosti jako umělec i jako občan za to, co se děje ve společenství, v němž žijí, má svou trvalou platnost: každý režim musí mít své ‚disidenty‘, kteří mu neustále připomínají, že před všemi svobodami, právy, ambicemi, závratnými kariérami a možnostmi, které se nabízejí, musí mít přednost obyčejná slušnost a přiměřená míra lidské solidarity.“ Svazek uzavírá Poznámka redakce a Jmenný rejstřík. K vydání připravila Jitka Uhdeová.

Günter Grass
LOKÁLNÍ UMRTVENÍ
Román
Z němčiny přeložil Jiří Stromšík
(váz., 252 s., 318 Kč)

Zápletka románu *lokální umrtvení*, odehrávajícího se převážně v roce 1967, spočívá na typicky grassovském groteskně-drastickém nápadu: gymnazista Scherbaum chce před berlínským hotelem Kempinski veřejně upálit svého jezevčíka, aby šokoval a vyburcoval saturovanou konzumní společnost, jejíž svědomí je podle něj natolik otupeno („umrtveno“), že neprotestuje ani proti upalování lidí napalmem ve vietnamské válce. Jeho učitel Starusch (vypravěč románu a — se značnou dávkou sebeironie — autorovo alter ego) se jej snaží od radikálního záměru odvrátit, přestože s žákem v zásadě sympatizuje. Groteskně-humornou vypravěčskou kostru vyprávění představuje dlouhá, bolestivá terapie chrupu, již Starusch protrpí ve stomatologickém křesle a během níž se mu vybavuje asociální pásmo osobních selhání i událostí z války a doby hospodářského zázraku. Těmito reminiscencemi se do vyprávění zprostředkuje i řada zásadních problémů německé společnosti adenauerovské éry, zejména problém nepotrestaných válečných zločinců a nacistů: jednou z výrazných postav je (pod jiným jménem) i u nás nechvalně známý generál Schörner, který byl ochoten bojovat „do posledního muže“ a se vši krutostí ještě v posledních dnech války. V naivně radikálních postojích gymnazistů podává Grass — jako jeden z prvních levicových intelektuálů (román vyšel v roce 1969) — ironickou, pozoruhodně vyváženou analýzu mentality a ideologií, z jejichž energie v roce 1968 explodovalo radikální „studentské hnutí“: přitaká jeho pohnutkám i cílům, ale jasně se distancuje od jeho prostředků, které namnoze vyústily v zaslepený terorismus.

Benoît Duteurtre

REBELKA

Román

Z francouzštiny přeložila Eva

Blinková Pelánová

(váz., 272 s., 318 Kč)

Brilantně rozehraná fraška podává zprávu o neoliberální západní společnosti na přelomu tisíciletí. Zběsilý rytmus moderního života zmítá zúčastněnými a v jedné chvíli se jejich osudy ocitají v rukou redaktorky Eliany Brunové, která ve svých televizních magazínech Rebelové a Kladivo na čarodějníky káže o morálních hodnotách a o lepším světě: v křesle pro hosta se střídají homosexuál toužící po dětech, podnikový ředitel, který se pokládá za umělce a ve snaze držet krok s duchem doby zahajuje ve svém koncernu radikální reformu pod výmluvným názvem Rimbaud Project, a zkrachovalý baron, upínající své naděje k větrným elektrárnám... Koloběh událostí se roztáčí, ve hře jsou určující hesla naší doby, velké peníze, mediální sláva a v neposlední řadě láska. Je třeba vsadit na jedinou kartu... která to bude?

Pavel Švanda

**O INTELEKTUÁLOVI,
KTERÝ SE NECÍTÍ DOBŘE**

(váz., 240 s., 251 Kč)

Autor na záložku napsal: Prozaická sbírka *O intelektuálovi, který se necítí dobře* je relativně pestrým souhrnem zamyšlení a meditativních i analytických esejů. Je tu též portrét muže byznysu a povídka o zkušenosti potopy. Všechny texty se obracejí k českému čtenáři, i když autor připouští, že se vždy necítí vázán převládajícími tuzemskými zájmy, upínajícími se hlavně ke sporům o politickou moc a rozdělování peněz. Trochu rozptylujícího popovídání nabízejí úvodní fejetony, ale zásadním rysem sbírky je spíše vůle k soustředění. Esej jako žánr lze nejlépe vnímat v rytmu volných nadechnutí a vydechnutí, nikoliv jako udýchané hromadění důkazů obžaloby.

Autor vyššího věku vidí aktuality z nadhledu, ale nepřehlíží ani žabí perspektivu zajímavého populistického bludiště, v němž už asi navždy žijeme jakožto Češi. Potkáte se s tématy známými z denní publicistiky, jako je například dobrovolný odchod ze života, cit pro spravedlnost, touha po rovnosti, vlastenectví v současném světě, vliv neomarxismu, vyrovnávání se s minulostí i s budoucností. Esej je vyjadřovací prostředek ležící v prostoru poblíž deníku, fejetonu a poezie a je k dispozici všem čtenářům, kteří tíhnou spíše k přemýšlení než k sebedojímání. I když máte pocit, že se právě netěšíte z kdovíjakého komfortu, vždycky ještě můžete o sobě a o svém okolí meditovat.

William Shakespeare

KRÁL LEAR / KING LEAR

Z angličtiny přeložil, úvodní studii

a poznámky napsal Martin Hilský

(váz., 376 s., 351 Kč, druhé vydání)

V úvodní studii se Hilský věnuje vzniku a výkladu této slavné tragédie. Následují anglický originál hry a jeho český překlad, které jsou uspořádány na stránkách proti sobě a opatřeny poznámkami pod čarou. Anglické poznámky fungují jako malý shakespearovský slovníček, české poznámky upozorňují čtenáře na klíčové souvislosti. Svazek uzavírá studie Bohuslava Mánka o českých inscenacích a překladech Krále Leara.

William Shakespeare

SONETY / THE SONNETS

Z angličtiny přeložil, úvodní studii

a poznámky napsal Martin Hilský

(váz., 416 s., 365 Kč, páté vydání)

Svazek začíná Hilského studií, která má tři části: Text a kontext, Literární geneze, Čtení, interpretace, překlad. Následují anglický originál Sonetů a jejich český překlad, které jsou uspořádány na stránkách proti sobě a opatřeny poznámkami pod čarou. Svazek uzavírá Index of Sonnet First Lines, Rejstřík prvních veršů sonetů a soupis České překlady Shakespearových Sonetů.

William Shakespeare

**KUPEC BENÁTSKÝ / THE
MERCHANT OF VENICE**

Z angličtiny přeložil, úvodní studii

a poznámky napsal Martin Hilský

(váz., 326 s., 329 Kč, třetí vydání)

V úvodní studii se Hilský věnuje vzniku a výkladu této komedie. Následují anglický originál hry a jeho český překlad, které jsou uspořádány na stránkách proti sobě a opatřeny poznámkami pod čarou. Anglické poznámky fungují jako malý shakespearovský slovníček, české poznámky upozorňují čtenáře na klíčové souvislosti. Svazek uzavírá soupis Překlady Kupce benátského na českých jevištích.

Knihy objednejte na adrese: ATLANTIS, spol. s r. o., PS 374, Česká 15, 602 00 Brno, tel. a fax 542 213 221, e-mail: atlantis-brno@volny.cz, www.atlantis-brno.cz